

No. 49464

**Turkey
and
Yugoslavia**

Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Federal Republic of Yugoslavia on reciprocal abolition of visas for holders of diplomatic, service and special passports (official passports). Belgrade, 13 December 2001

Entry into force: *27 January 2003 by notification, in accordance with article 9*

Authentic texts: *English, Serbian and Turkish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Turkey, 14 March 2012*

**Turquie
et
Yougoslavie**

Accord entre le Gouvernement de la République turque et le Gouvernement de la République fédérale de Yougoslavie sur l'abolition réciproque de visas pour les titulaires de passeports diplomatiques, de service et spéciaux (passeports officiels). Belgrade, 13 décembre 2001

Entrée en vigueur : *27 janvier 2003 par notification, conformément à l'article 9*

Textes authentiques : *anglais, serbe et turc*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Turquie, 14 mars 2012*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**Agreement Between the Government of the Republic of Turkey and the
Government of the Federal Republic of Yugoslavia on Reciprocal
Abolition of Visas For Holders of Diplomatic, Service and
Special Passports (Official Passports)**

**The Government of the Republic of Turkey and The Federal Government of
the Federal Republic of Yugoslavia (hereinafter referred to as "the Contracting
Parties");**

**Wishing to continue to promote the development of friendly relations and
cooperation between the two countries;**

Wishing to facilitate travels of their respective citizens on official business;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

**Citizens of both Contracting Parties, who are holders of valid diplomatic,
service, special or official passports, shall be allowed to enter and stay in the territory
of the other Contracting Party with no visa for a maximum period of ninety (90) days.**

ARTICLE 2

**1. Citizens of either Contracting Party, holders of valid diplomatic, service,
special or official passports who have been assigned to diplomatic missions or
consular offices of the Contracting Party in the territory of the other Contracting
Party, as well as members of their families, shall be allowed to enter and stay in the
territory of the other Contracting Party during the performance of their duties without
a visa.**

**2. The provisions of paragraph 1 above shall also relate to the citizens of the
Contracting Parties, holders of diplomatic, service, special or official passports who
have been designated as representatives of international organizations with the seat in
the territory of the other Contracting Party, as well as members of their families.**

The Contracting Parties shall accordingly inform each other in writing, through diplomatic channels.

ARTICLE 3

The provisions of this Agreement, Article 2 shall not give the citizens of the States of Contracting Parties the right to employment. In order to qualify for a stay of more than ninety (90) days and to receive remuneration for the work or occupation or to attend a university, they shall be required to have a visa.

ARTICLE 4

1. The Contracting Parties shall exchange specimens of valid passports through diplomatic channels.

2. If either Contracting Party modifies its passports, it shall exchange them with the other Contracting Party at least 60 days before they have been introduced.

ARTICLE 5

Citizens of either Contracting Parties shall enter the territory of the other Contracting Party at the border crossings designated for international travel.

ARTICLE 6

This Agreement does not release citizens of the Contracting Parties, holders of valid diplomatic, service, special or official passports, of their obligation to comply with the laws and regulations of the other Contracting Party.

ARTICLE 7

1. The Contracting Parties shall have the right to refuse the entry or to cut the stay on its territory of citizens of the other Contracting Party who may be deemed personae non gratae.

2. Either Contracting Party may suspend temporarily in whole or in part, the implementation of this Agreement for reasons of national security and public order. The other Contracting Party shall be informed promptly of this suspension through diplomatic channels.

ARTICLE 8

Amendments to this Agreement as maybe agreed by the Contracting Parties shall enter into force by exchange of notes.

ARTICLE 9

1. The Contracting Parties shall terminate this Agreement by giving each other advance notice through diplomatic channels. The validity thereof shall terminate sixty (60) days upon the receipt of such notice.

2. This Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the last notice to that effect that both Contracting Parties have carried out procedures set forth by their national legislation for its entry into force.

In Witness Whereof the undersigned duly authorized by their Governments have signed this Agreement.

Done in duplicate in Belgrade on 13 December 2001, each in English, Turkish and Serbian language, all of which are equally authentic. In the event of different interpretation of the Agreement, the English text shall prevail.

**ON BEHALF OF THE
GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF
TURKEY**

**ON BEHALF OF THE
GOVERNMENT OF THE
FEDERAL REPUBLIC OF
YUGOSLAVIA**

[SERBIAN TEXT – TEXTE SERBE]

**SPORAZUM IZMEDJU VLADE REPUBLIKE TURSKJE I
SAVEZNE VLADE SAVEZNE REPUBLIKE JUGOSLAVIJE O
MEDJUSOBNOM UKIDANJU VIZA ZA NOSIOCE
DIPLOMATSKIH, SLUŽBENIH, SPECIJALNIH ODNOSNO
ZVANICNIH PASOSA**

Vlada Republike Turske i Savezna Vlada Savezne Republike Jugoslavije
(dalje u tekstu: "ugovorne strane");

U želji da i dalje unapređuju razvoj prijateljskih odnosa i saradnju izmedju
dve zemlje;

U želji da olaksaju službena putovanja svojih građana;

Saglasile su se o sledecem:

CLAN 1.

Državljeni država ugovornih strana koji poseduju vazecje diplomatske,
službene, specijalne ili zvanicne pasose mogu da ulaze i borave na teritoriji druge
države Ugovorne strane bez vize do 90 dana.

CLAN 2.

1. Državljeni jedne od država ugovornih strana – nosioci vazecih
diplomatskih, službenih, specijalnih ili zvanicnih pasosa koji su imenovani na dužnost
u diplomatskom i konzularnom predstavnistvu te ugovorne strane na teritoriji države
druge ugovorne strane, kao i članovi njihovih porodica, mogu da ulaze i borave na
njenoj teritoriji bez vize dok traje njihov mandat.

2. Odredba stava 1. ovog člana ce se odnositi i na državljane bilo koje od
ugovornih strana nosioce vazecih diplomatskih, službenih pasosa ili specijalnih
odnosno zvanicnih pasosa koji su imenovani kao predstavnici pri međunarodnim
organizacijama sa sedistem na teritoriji druge države ugovorne strane, kao i članove
njihovih porodica.

U tu svrhu ugovorne strane ce se međjusobno obavestavali pismeno
diplomatskim putem.